

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses

**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen

**Band:** 78 (1987)

**Heft:** 10

**Vorwort:** Zeichen der Zeit = Un signe des temps

**Autor:** Blum, W.

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Zeichen der Zeit

PCBs, dank ihrer vorzüglichen technischen Eigenschaften hoch gelobt und für zahlreiche Anwendungen eingesetzt, darunter auch als Isolationsmittel für Transformatoren und Kondensatoren, ermöglichten einst eine Verminderung der Versicherungsprämien, weil sie unbrennbar sind und daher eine Brandgefahr nahezu ausgeschlossen werden kann. Heute hat sich das Bild gewandelt: PCBs sind verpönt und verboten, einerseits wegen ihrer Langlebigkeit und der dadurch bedingten Umweltbelastung und andererseits seit man nicht zuletzt dank moderner Analysentechniken die Risiken der Freisetzung von hochgiftigen Stoffen bei Schwelbränden erkannte.

Der VSE hat kürzlich seinen Mitgliedwerken empfohlen, alle PCB-haltigen Transformatoren und Kondensatoren möglichst rasch ausser Betrieb zu nehmen und fachgerecht zu entsorgen. Wie aus Reaktionen auf diese Empfehlung zu entnehmen ist, sind bei den VSE-Mitgliedwerken nur noch vereinzelt PCB-haltige Transformatoren vorhanden, und der grösste Teil der werkseigenen PCB-Kondensatoren soll noch dieses Jahr ausgetauscht sein. Damit wird die schweizerische Elektrizitätswirtschaft schon sehr früh der am 1. September 1986 in Kraft getretenen Verordnung des Bundesamtes für Umweltschutz über umweltgefährdende Stoffe entsprochen haben, wonach PCB-Transformatoren und -Kondensatoren spätestens bis zum 31. August 1998 ausgewechselt und fachgerecht entsorgt sein müssen.

W. Blum  
Redaktion VSE  
Ausgaben «Elektrizitätswirtschaft»

## Un signe des temps

Les PCB, fort loués en raison de leurs excellentes propriétés techniques et utilisés pour de nombreuses applications – entre autres comme liquide d'isolation pour des transformateurs et des condensateurs – ont permis autrefois de réduire les primes d'assurance, car étant ininflammables, ils excluent toute menace d'incendie ou presque. Aujourd'hui cette vue s'est modifiée: les PCB sont réprouvés et interdits de nos jours, d'une part à cause de leur longévité et de leur impact sur l'environnement et d'autre part depuis que, dans le cas des feux internes, les risques liés à la libération de substances ultratoxiques ont été reconnus grâce aussi à de nouvelles techniques d'analyse.

L'UCS a recommandé dernièrement à ses entreprises membres de mettre aussi rapidement que possible hors service tous les transformateurs et condensateurs contenant du PCB et de les faire éliminer de manière compétente. Les réactions provoquées par cette recommandation montrent que seules quelques entreprises membres de l'UCS disposent encore de transformateurs au PCB et que la majorité des condensateurs contenant des PCB des entreprises électriques sera échangée cette année encore. L'économie électrique aura ainsi satisfait très tôt déjà à l'ordonnance de l'Office fédéral de la protection de l'environnement sur les substances dangereuses pour l'environnement, entrée en vigueur le 1<sup>er</sup> septembre 1986. Selon cette ordonnance, tous les transformateurs et condensateurs au PCB devront être échangés et éliminés de manière appropriée avant le 31 août 1998.

W. Blum  
Redaction UCS  
Editions «Economie électrique»